



**Ordine
degli Architetti**

Pianificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano

**Kammer
der Architekten**

Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalpfleger
Provinz Bozen

Via Cassa di Risparmio 15
Sparkassenstrasse 15
I-39100 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 971741 Fax +39 0471 974546
info@arch.bz.it www.arch.bz.it
C.F. - St. Nr. 80016640213

07/2008 – 21.10.08

VERWALTUNG A AMMINISTRAZIONE

KAMMERDIENSTE

SEKRETARIAT

Parteienverkehr: Montag-Freitag 9-12

PRÄSIDENT UND VORSTAND

Sprechstunde: Freitag 12-13

TARIF

Beratung in Honorarfragen und Vidimierung: Mittwoch
17-18

Liquidierung: je nach Bedarf bzw. jeden ersten
Dienstag im Monat

INARCASSA

Auskunft direkt über Call-Center
Tel. 06/85274330, http: www.inarcassa.it

Beratung mit dem Delegierten der Provinz durch Email
an die Kammer

RECHTSBERATUNG

Juridische Sachfragen von allgemeinem Interesse
können schriftlich an den Kammerrat gestellt werden.

SERVIZI DELL'ORDINE

SEGRETERIA

Apertura al pubblico: lunedì-venerdì 9-12

PRESIDENTE E CONSIGLIO

Orario di ricevimento: venerdì 12-13

TARIFFA

Consulenza e vidimazione per onorari: mercoledì 17-
18

Liquidazioni: secondo necessità ogni primo martedì
del mese

INARCASSA

Informazioni dirette tramite il Call center
Tel. 06/85274330, http: www.inarcassa.it

Consulenza con delegato provinciale tramite email
all'ordine

CONSULENZA LEGALE

I quesiti legali, di interesse generale e formulati per
iscritto, devono essere inviati al Consiglio
dell'Ordine.

INTERNES / INTERNO

Werte Kollegen/innen,
aufgrund einiger Anfragen zu unserer letzten Mitteilung
erlaube ich mir euch unsere letzten Gespräche mit der
Landesverwaltung kurz zusammenzufassen.

Aufgrund des laufenden Rekurses beim Staatsrat in Rom
wurden wir immer wieder zum Verhandlungstisch gebeten
und haben mit Dr. Tengler und mit anscheinendem
Einverständnis des Landesrat Mussner folgendes
vereinbart:

- Grundlage der Honorarermittlung für
Architektenhonorare ist der staatliche Tarif minus 20
% darauf kann bei Verhandlungsverfahren ein
weiterer Skonto- bis zu 10% angeboten werden.
- Im Falle von Planungswettbewerben sind bis zu 10%
Skonto bei Auftragserteilung verhandelbar, im
Gegenzug gilt das Preisgeld nicht als Anzahlung aufs
Honorar sondern wird zusätzlich bezahlt.

Egregi colleghi/ghe,
in risposta ad alcune domande riferite alle nostra ultima
comunicazione riassumo brevemente l'esito degli incontri
con l'Amministrazione provinciale in merito alla tariffa
professionale.

Tenuto conto del ricorso pendente presso il Consiglio di
Stato a Roma, siamo stati più volte invitati a trattare per
definire criteri di calcolo degli onorari condivisi ed abbiamo
stabilito in accordo con il dott. Tengler e l'Assessore
provinciale Mussner i seguenti principi:

- base d'asta d'onorario per le prestazioni professionali
degli Architetti ed Ingegneri è la tariffa statale ridotta
del 20%, su questa base può essere applicato una
ulteriore riduzione fino al massimo del 10%.
- Nel caso di concorsi può essere trattato, in fase di
conferimento d'incarico, una riduzione fino al 10%, ma
come contropartita il premio non viene più considerato
quale acconto dell'onorario.

<p>Wie schon mitgeteilt hat die Landesregierung diesen Kompromissvorschlag gekippt. Nach jahrelangen Verhandlungen ist dieser Schritt ein Schlag ins Gesicht für unseren Berufsstand.</p>	<p>Come già comunicato l'Amministrazione provinciale ha ribaltato questa proposta e rintrodotto la riduzione senza alcun limite degli onorari professionali in fase di gara. Dopo anni di trattative questa azione è da considerare un colpo basso per tutti i professionisti e per il futuro dell'architettura.</p>
<p>FREIBERUFLERAUFTRÄGE: DIE UNERTRÄGLICHE LAST DER KOHÄRENZ</p> <p>Die unnachgiebige Entscheidung der Landesregierung, jeden Kompromissvorschlag der Architekten- und Ingenieurkammer zu einer einvernehmlichen Vergütungsordnung vom Tisch zu fegen, ist noch frisch im Gedächtnis. Druckfrisch ist auch das Buch „Das Land baut – 20 Jahre öffentliche Bauten in Südtirol“, herausgegeben vom Amt für öffentliche Bauten der Provinz Südtirol. Besagtes Buch feiert die Baukultur in Südtirol anhand von bereits ausgeführten und geplanten Beispielen aus Hoch- und Tiefbau der öffentlichen Hand. Diesen Beispielen sind genaue Angaben zu Kosten, Projektanten und Bauleitern beigefügt.</p> <p>Im Abschnitt der in Planung befindlichen Bauten scheinen überraschenderweise einige Eingriffe auf, für welche anscheinend weder ein Bieterverfahren noch ein Planungswettbewerb zur Vergabe der freiberuflichen Leistungen durchgeführt wurden. Trotzdem sind die Planer oder Bauleiter ordentlich genannt.</p> <p>Dieser Umstand zeigt einmal mehr die widersprüchliche Vorgehensweise der Landesverwaltung bei der Vergabe öffentlicher Freiberufleraufträge: Unbeachtet der uneingeschränkten Übernahme des Bersanidekrets – dessen absolute Gültigkeit von der Landesregierung gerade wieder mit der Zurückweisung der einvernehmlichen Regelung der Vergütungsordnung bewiesen wurde –, hat es den Anschein, dass einige Aufträge direkt an bestimmte Freiberufler vergeben wurden, wobei die betreffenden Bausummen über 10 Mio. Euro liegen. Und das obwohl laut Landesregierung das öffentliche Interesse nur bei höchstmöglichen Abschlägen gewahrt wird. Dies kann logischerweise nur durch Wettbewerbe mit möglichst vielen Teilnehmern geschehen, abgesehen von den Richtlinien des EU-Rechts, welche schon bei viel geringeren Bausummen einen EU-weit offenen Wettbewerb vorsehen.</p> <p>Die Kammer der Architekten und die der Ingenieure bekräftigen nochmals die Notwendigkeit einer klaren und einheitlichen Regelung zur Vergabepaxis für öffentliche Freiberufleraufträge, welche die Notwendigkeit zu Einsparungen mit einer garantierten Qualität der freiberuflichen Leistungen in Einklang bringt.</p> <p>Zum Schutz der Eingeschriebenen beanstanden die Kammern aber vor allem jede Art der bevorzugten Behandlung von Wettbewerbern, den für alle Beteiligten schädlichen reinen Preiskampf und den unmotivierten Ausschluss von Freiberuflern aus diesem System.</p>	<p>INCARICHI PROFESSIONALI: L'INSOSTENIBILE PESO DELLA COERENZA</p> <p>E' ancora "calda" l'inflessibile decisione della Giunta provinciale di rifiutare ogni ipotesi di confronto sulla Tariffa professionale con gli Ordini degli Architetti e degli Ingegneri (Tariffa condivisa), ma è anche "fresco" di stampa il libro "<i>Das Land baut- 20 Jahre - 20 anni di costruzioni pubbliche in Alto Adige</i>", edito dal Dipartimento ai Lavori pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>Il libro in questione celebra la "cultura del costruire" sviluppatasi in Alto Adige, per mezzo della presentazione di opere di edilizia ed infrastrutture, realizzate ed in corso di realizzazione, corredate di puntuali indicazioni in ordine ai costi di costruzione ed ai professionisti incaricati della progettazione e direzione lavori.</p> <p>Nella parte dedicata alle "Opere in progettazione" compaiono, sorprendentemente, alcuni interventi per i quali non risulta espletata alcuna gara o concorso di progettazione per l'affidamento dei relativi servizi di progettazione e direzione lavori e ciononostante compaiono i nomi dei professionisti affidatari dei relativi incarichi.</p> <p>Tale circostanza evidenzia incoerenza e contraddittorietà del comportamento dell'amministrazione provinciale nella gestione degli incarichi pubblici: nonostante l'acritica condivisione della disciplina del Decreto-Bersani - la cui validità è stata ribadita dalla Giunta provinciale con il rigetto di ogni ipotesi di "Tariffa condivisa" - essa sembra aver comunque praticato affidamenti diretti di incarichi ad alcuni professionisti per servizi relativi ad opere di importo spesso superiori a 10,0 Mio di Euro.</p> <p>E ciò con buona pace per l'interesse pubblico, individuato da essa stessa nel massimo ribasso degli onorari professionali - realizzabile, per logica, solo attraverso una procedura concorsuale aperta al maggior numero possibile di concorrenti - oltrechè della vigente normativa comunitaria.</p> <p>Gli Ordini degli Architetti e degli Ingegneri ribadiscono la necessità di una disciplina chiara ed univoca nel settore degli incarichi pubblici che contemperì l'esigenza del contenimento della spesa pubblica con quella della garanzia della qualità della prestazione professionale nonché del rispetto del principio del decoro della professione. A tutela di tutti i propri iscritti essi si oppongono però innanzitutto ad ogni forma di discriminazione o disparità di trattamento tra professionisti assoggettati alle procedure di gara, ed al relativo deleterio confronto sull'onorario, e professionisti immotivatamente sottratti a tale logica.</p>

STELLENGESUCHE

- Architetto con esperienza nell'edilizia pubblica e privata e nel design, ottima conoscenza Autocad, offre collaborazione, anche continuativa, presso studi professionali. Per invio curriculum e/o colloquio, telefonare 347 2606618
- architetto 41enne che attualmente risiede ad Arezzo, desiderosa di trasferirsi in Trentino Alto Adige e di poter lavorare nel settore dell'ecosostenibilità e del risparmio energetico. Varie esperienze professionali, studi e conoscenza nel campo della biosostenibilità. Disposta ad imparare il tedesco che attualmente non conosco. mail:maurabernardini@libero.it
- Ricerca di un lavoro o collaborazione con P.IVA. Laureato in Architettura dal '99 e specialista in Industrial Design dal 2002. *alla*. Ho maturato diverse esperienze progettuali e di cantiere; ho vinto alcuni International design competition ed ho esposto miei pezzi da New York, al Cairo. Alcune esperienze all'estero, prima a Parigi (interior) e poi a Londra (Architect assistant). Ho approfondito con seminari e con esperienze lavorative i temi energetici in edilizia, acquisendo pochi mesi fa tra l'altro il titolo di Energy manager. Lavoro bene con diversi software di grafica: Cad, 3dS max, Photoshop, e altri... Non ho problemi a essere alle dipendenze lavorative o a collaborare. L'esigenza di dover vivere a Bolzano mi rende disponibile a valutare tutte le offerte. contatti: alex titone mob. 339 8888083 info@alextitone.it www.alextitone.it
- Modellazione 3D avanzata – rendering alta qualità. Laureato in Architettura con ampia esperienza si offre per collaborazione esterna con Studi e Professionisti per supporto nella modellazione solida di progetti architettonici e oggetti di design di qualsiasi complessità (Autocad, Rhinoceros, 3D Studio, Sketch Up), e renderizzazione (studio illuminazione, mappatura materiali personalizzati, fotomontaggi e inserimento sfondi, animazione ecc con Photoshop, Cinema 4D, Illustrator). Sergio 3387946440 muragliasergio@libero.it

- Architetto abilitato, laureata dal 2005 presso la facoltà di architettura di Ferrara, esperienze lavorative all'estero (Marocco e Francia) e attualmente in Italia (Bologna) collaborazione alle fasi definitiva ed esecutiva della progettazione in particolare di residenze, un asilo nido in legno, spazi pubblici, un museo; formazione nell'ambito della progettazione a basso consumo energetico presso agenzia casa clima corso base e avanzato, desiderio specializzarmi in tale ambito. disponibilità e interesse all'apprendimento della lingua tedesca, conoscenza di francese (ottimo) e inglese (buono). disponibilità al trasferimento. per CV e contatti : Laura Cere, e-mail : laura.cere@gmail.com; cell. 347 8498678
- Dipl.- Ing. (FH) Landschaftsarchitektur mit sehr guten Kenntnissen in AutoCAD, Accu-Render, Photoshop, MS-Office, ArchiCAD (gut) sucht ab sofort Anstellung in technischem Büro im Raum Eisacktal – Bozen. Kontakt: Tel. 347-1360092 (Email) nicole.ecke@brennercom.net
- Dott. in architettura, abilitata, laureata presso la facoltà di architettura di firenze, con master in exhibition design presso il politecnico di milano, cerca lavoro in uno studio di progettazione. Buona conoscenza di autocad – Photoshop – rhino-adobe illustrator – powerpoint – word e della lingua francese, molta disponibilità ad apprendere la lingua tedesca. Per cv e contatti: mariaizzo@hotmail.it – cell. 347/6539131
- Giovane architetto junior abilitato IUAV cerca collaborazione. Email: bergamaschi.a@rolmail.net tel. 339/3449944

STELLENANGEBOTE

OFFERTE DI LAVORO

- Architekturbüro archilab aus Bruneck sucht junge/n und engagierte/n Architekten/in. Bewerbungen unter info@archilab.com oder telefonisch 0474530672.
- Wir suchen eine/n engagierte/n Mitarbeiter/in mit abgeschlossenem Architekturstudium. Unser Büro arbeitet an umfangreichen Bauaufgaben im Neubau sowie Altbestand in allen Leistungsphasen. Voraussetzung sind gute Cad (Spirit) und Microsoft Office Kenntnisse, sowie selbständiges Arbeiten. Aufgabenbereiche: Einreich – Ausführungs- und Detailplanung, sowie Kostenberechnung und Ausschreibungen. Sprachkenntnisse: deutsch / italienisch. Bitte schicken Sie Ihre ausführliche Bewerbung an: Architekturbüro nagler-nagler, Pederöa 17, 39030 Wengen / Südtirol, Italien e-mail: arch.nagler-nagler@rolmail.net Tel/Fax: 0039-0471-843300
- Architekt oder Technischer Zeichner mit Fähigkeit zum dreidimensionalen Denken und selbständigem Arbeiten für ein Architekturbüro in Bruneck zum sofortigen Eintritt gesucht. Bewerbungen unter haip1@architekt.bz oder 335 6941177.
- Architekt Ulrich Weger – Bozen, Lauben 66, sucht Architekturabsolventen/in für freie Mitarbeit an interessanten Projekten (Städtebauliche Planung, Objektplanung, Bauleitungsassistenz). Voraussetzungen: Leidenschaft für Baukultur, Talent in Grafik und Modellbau, Kenntnis oder schnelle eigenständige Aneignung von Microstation V8, persönliche Vorstellung mit Mappe. Zweisprachigkeit (dt./it.) bevorzugt. Bewerbung bitte an arch@uliweger.it oder 0471 973886.

VERSCHIEDENES

VARIE

- Umstände halber verkaufen wir 7 VECTORWORKS 2008 - Lizenzen. 6 davon sind italienisch, 1 deutsch. Architekturbüro ARCHITECTS, Veneri-Willeit-Niederstätter, Museumstr. 41, Bozen. Tel: 0471 056666 e-mail: info@architects.bz.it
- negozio situato in v. Palermo, 45 - ang. v. Bergamo (di fronte al Azienda Sanitaria), mq. complessivi 130/circa, mq. 100 di negozio + mq. 30 di scantinato accessibile dall'interno, 2 WC, 4 vetrine antisfondamento e possibilità di 3 ingressi, sistema d'allarme. La richiesta d'affitto è di 2.000,00/ mensili TRATTABILI. Per contatti: Massimo Lovotti - 333.1227388 massimo_lovotti@fastwebnet.it
- Bolzano - via Pacinotti. Affittasi in edificio recente locali/uffici luminosi, open space e frazionati 1° 2° 3° 4° piano, climatizzati, da 130 a 220 mq lordi, servizi, ascensore ed eventuale cantina, ideali per qualsiasi attività. Tel: 335-6270629

TARIF / TARIFFA	
ISTAT-Richtwert für Urbanistik	1.592,4% Juli 2008
Indice ISTAT per l'Urbanistica	1.592,4% luglio 2008
Baukosten für das 2. Halbjahr 2008	Euro 312,00/m3
Costi di costruzione per il 2° semestre 2008	Euro 1.248,00/m2

WETTBEWERBE / CONCORSI

CONCORSI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI/NATIONALE UND INTERNATIONALE WETTBEWERBE www.architetturaitalia.it http://europaconcorsi.com/

FORTBILDUNG F FORMAZIONE PROFESSIONALE

AUSSTELLUNGEN – MOSTRE

Josef Maria Auchentaller Un secessionista ai confini dell'Impero Ein Künstler der Wiener Secession	25/10/2008 – 25/01/2009 Inaugurazione/Eröffnung 24/10/08 ore 18 Uhr Galleria Civica Stadtgalerie Bolzano Bozen	Info: 0471/977855 – 997697
The Making of Architecture Architektur beginnt im Kopf	16/10/08 – 02/02/2009 Architekturzentrum Wien	Info: www.azw.at Tel. 0043/1/5223115

VERANSTALTUNGEN – MANIFESTAZIONI

convegno Architetti ed Energia, verso una progettazione consapevole, organizzato dalla Consulta Regionale Lombarda degli Ordini degli Architetti P.P.C.	Sabato 8 novembre 2008, dalle 9 alle 17 presso l'Autodromo Nazionale di Monza.	Iscrizione ed info: www.consultalombardia.archiworld.it
Dal si terrà su proposta dell'Istituto per la Valorizzazione del Legno e delle Specie Arboree del CNR, la prossima conferenza "World Conferenze on Timber Engineering (WCTE)	20-24 giugno 2010 Riva del Garda (TN)	Versione elettronica del "call for papers" scaricabile sul sito www.wcte2010.org

KURSE – CORSI

Convegno - Tagung Testo Unico Sicurezza Dlgs 81/2008 - Einheitstext Arbeitssicherheit GvD 81/2008	31.10.2008 9.00 - 18.00 Four Points Sheraton Bolzano Bozen	Segreteria organizzativa: CUP della Provincia di Bolzano info@ingbz.it – tel. 0471/303063 fax 0471/300672
Partizipativ Freiräume gestalten Mit Permakultur zukunftsfähige Lebensräume entwerfen In Zusammenarbeit mit der PIA - Permakulturakademie im Alpenraum (Stainz) und dem LAS - Verein Landschaftsarchitektur Südtirol Beitrag: 170 € (inkl. Mittagessen: Biobuffet im Haus)	Ort: Meran, urania-Haus, Ortweinstraße 6 Termin: Freitag, 7. und Samstag, 8. November, jeweils von 9.30-12.30 Uhr, 13.30 Uhr-17.00 Uhr sowie 17.30-19.00 Uhr (optional: Reflektion für Interessierte)	Anmeldung bei Urania Meran Ortwein-Str. 6, 39012 Meran, Tel.: 0039 0473 230219, Fax: 0039 0473 211242, E-mail: info@urania- meran.it Kursordnung unter: www.urania- meran.it
Seminar: Baubiologie und Umweltmedizin in der ärztlichen Praxis Kernthemen: Schimmel- und Hefepilze – Formaldehyd – Luftschadstoffe und deren Auswirkung - Mobilfunk – gepulste Strahlung - Elektromog – elektrische, magnetische und elektromagnetische Felder - Durch Umweltmedizin frei von Schlaf- störungen – Tinnitus – Migräneanfälle – Neurodermitis? - Baubiologie als Therapie.	31.10.2008 Landesberufsschule Schlanders Organisiert in Zusammenarbeit mit der Landesberufsschule Schlanders und dem Verein für umwelt- und menschengerechtes Bauen und Leben ARCHE B.	Anmeldung innerhalb Oktober 24.10.08 Anmeldeschein und Info: www.archeb.org
Master di II livello "CasaClima" alla Libera Università di Bolzano Facoltà di Scienze e Tecnologie Lingue d'insegnamento: italiano e inglese.	Le preiscrizioni chiuderanno il 31 ottobre 2008! Il Master avrà inizio a gennaio 2009 e sarà completato entro ottobre 2010 Libera Università di Bolzano.	Info: www.unibz.it oppure science.technology@unibz.it
Workshop "Progettare la sostenibilità".	12-16 dicembre 2008 Firenze	Info, quota e modulo d'iscrizione: www.and- architettura.it – info@and-architettura.it – tel. 055/2461361

Il testo tedesco è una traduzione dal testo originale in italiano. In casi dubbi vale il testo italiano.

Der deutsche Text ist eine Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Zweifelsfalle gilt der italienische Text.

Direttore responsabile: Arch. Elmar Unterhauser; Direzione e redazione: Via Cassa di Risparmio 15, 39100 BOLZANO;
Stampa: Legatoria CLAB, Via Druso 64, 39100 BOLZANO; Autorizzazione del Tribunale di Bolzano 19/2001